

18. GUERRA, GUERRA TU BRAMI (Giacomo Carrara)

GIOVANNI VALENTINI
Secondo libro de Madrigali...concertati 1616
ed. Pyrros Bamichas

CORNETTINO/ VIOLINO

[ALTO DI] VIOLA

[TENORE DI] VIOLA

[BASSO DI] VIOLA

VIOLONE

CANTO

QUINTO

ALTO

TENORE

SESTO

BASSO

BASSO CONTINUO



Guer-ra, guer-ra, guer-ra, guer-ra

Guer-ra, guer-ra, guer-ra, guer-ra

Guer-ra, guer-ra, guer-ra, guer-ra

Guer-ra, guer-ra, guer-ra, guer-ra

Guer-ra, guer-ra, guer-ra, guer-ra

Guer-ra, guer-ra, guer-ra, guer-ra

Guer-ra, guer-ra, guer-ra, guer-ra

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

ra, guer - ra, guer - ra, guer - ra guer - ra tu bra - mi,

ra, guer - ra, guer - ra, guer - ra, guer - ra tu bra - mi,

guer - ra, guer - ra, guer - ra tu bra - mi,

guer - ra, guer - ra, guer - ra

guer - ra, guer - ra, guer - ra, guer - ra tu bra - mi,

guer - ra, guer - ra, guer - ra, guer - ra tu bra - mi,

This musical score is for a woodwind and string ensemble. It consists of the following parts:

- Crto/ Vno:** Flute/Violin part, starting at measure 8. It features a melodic line with two sections labeled "Echo".
- [A.]Va:** First Violin part, currently silent.
- [T.]Va:** Second Violin part, currently silent.
- [B.]Va:** Viola part, currently silent.
- Vne:** Violoncello part, playing a low, sustained note.
- C:** Clarinet part, currently silent.
- Q:** Clarinet part, currently silent.
- A:** Alto Saxophone part, currently silent.
- T:** Tenor Saxophone part, currently silent.
- Sesto:** Soprano Saxophone part, currently silent.
- B:** Bass Saxophone part, currently silent.
- B.c.:** Bassoon part, playing a low, sustained note.

The score is written in 3/4 time. The woodwind parts are in treble clef, and the string parts are in bass clef. The "Echo" sections in the flute/violin part occur in measures 8-11 and 12-15.

12

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

Echo

Pa - ce, pa - ce j' de - si -

[4 #3]

16

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

o,
pa - ce, pa - ce! de - si - o:

Q

Pa - ce, pa - ce! de - si -

A

T

I - ni - mi - co ben mi - o,

Sesto

B

I - ni - mi - co ben mi - o, i - ni - mi - co ben

B.c.

[6] [6] [6]

20

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q
o, pa - ce, pa - ce! de - si - o:

A

T
i - ni - mi - co ben mi - o,

Sesto

B
mi - o, i - ni - mi - co ben mi - o, ben mi - o,

B.c.

⌋

24

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

Ben

Ben mi - o, ben mi -

Ben

ben

Ben mi - o, ben mi - o, ben

ben mi - o, ben

ben mi - o, ben

28

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

mi - o, ben mi - o,

o, ben mi - o,

mi - o, ben mi - o,

mi - o, ben mi - o,

mi - o, ben mi - o,

mi - o, ben mi - o,

32

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

36

1 ————— 2

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

Guer - ra, guer - ra,

Guer - ra, guer - ra,

Guer - ra, guer - ra,

Guer - ra,

Guer - ra, guer - ra,

Guer - ra,

Guer - ra,

44

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

Detailed description: This page of a musical score covers measures 44 to 47. The score is for a string quartet and woodwinds. The string parts (Violin I, Violin II, Viola, and Violoncello) are in 3/4 time. The woodwind parts (Clarinet, Flute, Alto Saxophone, Tenor Saxophone, Soprano Saxophone, Bassoon, and Contrabass) are in 3/4 time. The key signature has one flat. The score is divided into four measures. The first two measures (44 and 45) show active melodic lines in the strings and woodwinds. The last two measures (46 and 47) show a more static texture with sustained notes and rests.

48

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

Detailed description of the musical score: The score is for measures 48 to 52. The instruments are Crto/Vno, [A.]Va, [T.]Va, [B.]Va, Vne, C, Q, A, T, Sesto, B, and B.c. The Crto/Vno staff starts with a rest in measure 48, followed by notes in measures 49-52. The [A.]Va staff has notes in measures 48-49 and rests in measures 50-52. The [T.]Va staff has notes in measures 48-49 and rests in measures 50-52. The [B.]Va staff has notes in measures 48-49 and rests in measures 50-52. The Vne staff has a dotted line. The C, Q, A, T, Sesto, and B staves have rests in all measures. The B.c. staff has notes in measures 48-52.

53

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

Pa - ce, pa - cej' de - si - o,

I - ni - mi - co ben

[4 #3]

57

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

Pa - ce, pa - ce j' de - si - o, pa - ce, pa - ce j' de -

pa - ce, pa - ce j' de - si - o:

I - ni - mi - co ben mi - o, i - ni -

mi - o, i - ni - mi - co ben mi - o,

61

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

si - o:

mi - co ben mi - o,

i - ni - mi - co ben mi - o, ben mi - o, ben mi -

Ben

Detailed description: This is a page of a musical score, page 317, starting at measure 61. The score is arranged in a system with ten staves. The first five staves are for instruments: Crto/Vno (Cello/Double Bass), [A.]Va (Alto Viola), [T.]Va (Tenor Viola), [B.]Va (Bass Viola), and Vne (Violoncello). The next five staves are for voices: C (Soprano), Q (Alto), A (Tenor), T (Bass), and Sesto (Sixth voice). The B (Bass) and B.c. (Bassoon) parts are at the bottom. The lyrics are: C: si - o:; Sesto: mi - co ben mi - o,; B: i - ni - mi - co ben mi - o, ben mi - o, ben mi -; T: Ben. The music is in a common time signature and features various note values and rests.

65

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

Ben mi - o, ben mi - o, ben

Ben mi - o, ben

Ben mi - o, ben

mi - o, ben mi - o, ben mi - o, ben

ben mi - o, ben

o, ben mi - o, ben

♯

♯

69

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

mi - o.

mi - o,

mi - o,

mi - o,

mi - o,

mi - o,

mi - o,

73

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

77

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

Or per - ché en - tram - bij co -

Or per - ché en - tram - bij

♯ ♯ ♯

81

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

Or ——— per - ché en - tram - bij co -

Or ——— per - ché en - tram - bij co -

ri,

co - ri,

♯ ♯

85

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

ri, en - tram - bi j co - ri

ri, en - tram - bi j co - ri

en - tram - bi j co - ri

en - tram - bi j co - ri Re - sti - no vin - ci -

b

89

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

Re - sti - no vin - ci - to -

Re - sti - no vin - ci - to - ri, re - sti - no vin - ci -

Re - sti - no vin - ci - to - ri, re - sti - no vin - ci -

Re - sti - no vin - ci - to - ri, re - sti - no

to - ri, re - sti - no vin - ci - to - ri, vin - ci -

Re - sti - no vin - ci - to - ri, re - sti - no vin - ci - to -

Re - sti - no vin - ci - to -

93

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

ri, Che ne' ba -

to - ri, Che

to - ri, Ba - cian - ne,

vin - ci - to - ri, Ba - cian - ne,

to - ri, Ba - cian - ne,

ri, Ba - cian - ne,

97

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

ci, che ne' ba -

ne' ba - ci, che

ba - cian - ne,

ba - cian - ne,

ba - cian - ne,

101

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

ci, che ne' ba -

ne' ba - ci, che

ba - cian - ne, che

ba - cian - ne, che

ba - cian - ne, che

ba - cian - ne, che

105

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

ci So - no_a - sco - se_u - gual - men - te

ne' ba - ci, So - no_a - sco - se_u - gual - men - te

ne' ba - ci, So - no_a - sco - se_u - gual - men - te

ne' ba - ci So - no_a - sco - se_u - gual - men - te

ne' ba - ci So - no_a - sco - se_u - gual - men - te

ne' ba - ci So - no_a - sco - se_u - gual - men - te

ne' ba - ci So - no_a - sco - se_u - gual - men - te

109

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

e guer - re, e guer - re, e guer - re e pa - ci,

112

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

e guer - re, e guer -

e guer - re, e guer -

re, e guer - re,

e guer - re e pa - ci,

re, e guer - re e pa - ci,

e guer - re,

b b b # #

115

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

re e pa - ci, e guer -

re e pa - ci,

e guer -

e guer - re e pa - ci,

118

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

re, e guer - re, e pa - ci, e guer -

e guer - re, e guer - re, e pa - ci,

re, e guer - re, e

e guer - re, e pa - ci, e guer -

e guer - re,

e guer - re, e pa - ci,

b b

121

Crto/ Vno

[A.]Va

[T.]Va

[B.]Va

Vne

C

Q

A

T

Sesto

B

B.c.

re e pa - ci ci.

e guer - re e pa - ci ci.

pa - ci, e pa - ci ci.

re e pa - ci, e pa - ci ci.

e guer - re e pa - ci ci.

e guer - re e pa - ci ci.

b b #

TEXT AND TRANSLATION

You long for war,
My beautiful enemy:
I wish for peace;
Now since both our hearts
Must be left victorious,
Let us kiss, for in kisses
Both war and peace alike are hidden.

English translation ©2012 John Whenham

18. Guerra, guerra tu brami

Madrigale abbccdD

(Giacomo Carrara)

Guerra, guerra tu brami,
inimico ben mio,
pace, pace i' desio:
or perch'entrambi i cori
restino vincitori,
baccianne, che ne' baci
sono ascose ugualmente e guerre e paci.

Testo italiano edito da Andrea Bornstein. L'analisi dei testi poetici è stata eseguita da Joachim Steinheuer.

Krieg, ja Krieg wünschst du,
mein feindliches Lieb,
Frieden, ja Frieden, begehre ich.
Nun, auf dass beide Herzen
den Sieg erringen mögen,
lass küssen uns, denn in den Küssen
sind gleichermaßen Krieg und Frieden
verborgen.

Deutsche Übersetzungen ©2012 Joachim Steinheuer

CRITICAL COMMENTARY

Abbreviations

A Alto

A.Va [Alto di] Viola

B Basso

Bc Basso continuo

B.Va [Basso di] Viola

C Canto

Crto Cornettino

p a punctus additionis

p d punctus divisionis

T Tenore

T.Va [Tenore di] Viola

Sesto Sesto

Vno Violino

Vne Violone

References to pitch employ the Helmholtz system.

18. Guerra, guerra tu brami

Crto/ Vno: Basso part-book, headed 'Cornettino, ò Violino. A 11.' Tavola as for B.

[A.]Va: Alto part-book, headed 'Viola. A 11.' Tavola as for A.

[T.]Va: Sesto part-book, headed 'Viola. A 11.' Tavola as for Sesto.

[B.]Va: Tenore part-book, headed 'Viola. A 11.' Tavola as for T.

Vne: Quinto part-book, headed 'Violone. A 11.' Tavola as for Q.

C: Canto part-book, headed 'A 11.' Tavola also has '*A Undeci*'.

Q: Quinto part-book, headed 'A 11.' There is no Tavola.

A: Alto part-book, headed 'A 11.' Tavola also has '*A Undeci*'.

T: Tenore part-book, headed 'A 11.' and 'Viola. A 11.' Tavola also has '*A Undeci*'.

Sesto: Sesto part-book, headed 'A 11.' Tavola also has '*A Undeci*'.

B: Basso part-book, headed 'A 11.' Tavola also has '*A Undeci*'.

Bc: Basso continuo part-book, headed 'A 11.' Tavola also has '*A Undeci*'.

[B.]Va: p. 28 is mislabeled as 'Cornettino, ò Violino'.

6: Crto/ Vno: no first rest.

29: Bc: beginning of reprise is indicated by single barline.

30-38: Crto/ Vno, [A.]Va, [T.]Va, [B.]Va, Vne, C, Q, A, T, Sesto and B: reprise is written out in full.

37: Repeat sign in Bc only.

38: Repeat sign in Bc only. Reprise is written out in full in other parts.

42: Sesto: note 4 originally d.

94: All parts: no repeat sign.

94-124: Crto/ Vno, [A.]Va, [T.]Va, [B.]Va, Vne, C, Q, A, T, Sesto and B: reprise is written out in full.

94 (bis): [A.]Va: no rest.

107-108: C, Q, A, T, Sesto and B: text 'egualmente'.

103 (bis): A: no *p a*.

118: Bc: a natural appears a third above note 5.

121 and 121(bis): [T.]Va, note 1 originally g.

123: Repeat sign in Bc only.